

舵手证券图书
www.zqbooks.com

TOOLS AND TACTICS
FOR THE
MASTER DAY TRADER

短线交易大师

——工具和策略

[美] 奥利弗·瓦莱士 [美] 格雷格·卡普拉 著
(Oliver Velez & Greg Capra)

张丹丹 译

来自普利斯坦资金管理公司的权威人士，为投资者
提供了短线交易大师的工具、战术和策略，向投资者
展示了当今顶尖的短线交易者怎样在心理上和知识上
武装自己，以迎接无止境的短线交易职业的挑战。

这本书首要的一件事
就是要在你的头脑中进行一次革命
它将改变你看待和考虑
市场的方式

被实战检验的完美的短线交易技术分析工具

地震出版社

短线交易大师

——工具和策略

经过实战检验的对日交易、波段交易和
头寸交易都适用的技术

[美] 奥利弗·瓦莱士 [美] 格雷格·卡普拉 著

张丹丹 译

地震出版社

图书在版编目(CIP)数据

短线交易大师：工具和策略/(美)瓦莱士，(美)卡普拉著；张丹丹译。

—北京：地震出版社，2004.5

ISBN 7-5028-2406-5

I. 短… II. ①瓦…②卡…③张… III. 股票—证券交易—基本知识 IV. F830.91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 019547 号

地震版 XT200400125

著作权合同登记 图字：01-2004-2389

Oliver Velez & Greg Capra: Tools and Tactics for the Master Day Trader

Authorized translation from the English language edition published by McGraw-Hill Education.

短线交易大师——工具和策略

[美]奥利弗·瓦莱士 [美]格雷格·卡普拉 著 张丹丹 译

责任编辑：曹英

责任校对：张晓梅

出版发行：地震出版社

北京民族学院南路9号

邮编：100081

发行部：68423031 68467993

传真：88421076

门市部：68467991

传真：68467991

总编室：68462709 68423029

传真：68467972

E-mail: seis@ht.rol.cn.net

经销：全国各地新华书店

印刷：北京新丰印刷厂

版(印)次：2004年5月第一版 2004年5月第一次印刷

开本：787×1092 1/16

字数：327千字

印张：18.75

印数：0001~6000

书号：ISBN 7-5028-2406-5/F·180 (3010)

定价：48.00元

版权所有 翻印必究

(图书出现印装问题，本社负责调换)

前 言

大约6年前的一天，我坐在一个很复杂的交易系统前，等待开盘。我急于做交易，这将是作为我作为一个职业日交易者的第一天。开盘铃声响了，很快，闪烁的红绿报价和不断变幻的纳斯达克做市商的名字就争先恐后地出现在我眼前。它们仿佛把计算机显示器当作了战场。在混乱的报价中，我看到了一个我认为很理想的机会。我很紧张，真正的时刻来到了。在那一瞬间，我甚至犹豫了。但是我已经决心成为一名日交易者。随着信用卡账单的日渐增多，妻子和新生儿的到来，我不得不这样做。瞬间恐惧攫住了我，使我几乎想放弃。“不，”我对自己说，“我非做不可，我一定要交易。”我把手伸向了键盘，闭上了眼睛呆了几秒钟。在敲击了几下键盘之后，我拥有了4000股Microtouch公司（MTSI）——当天很活跃的一支柜台交易的股票。我惊异于这么快我就买到了价值150000美元的股票。并且，仅过了一會兒，我就挣了多达4000美元。我简直不敢相信我的眼睛。仅仅几分钟，我就挣了比我以前整整两个月的薪水还要多的钱。这感觉真的不错。在那一刻，生活绝对是完美的。

紧接着事情就发生了。MTSI开始停滞不前。我犹豫是否了结这笔快速的获利。毕竟，对于我作为日交易者的新生活的第一天来说，4000美元是一个很不错的开始。“对，”我对自己说，“我要把它卖掉，然后拿着钱像一个英雄一样的回家。”再一次，我把手伸向键盘。可是，还没等我行动，MTSI的价格就开始暴跌，我的心都停止了跳动，周围只有寂静。一瞬间，我的4000美元的赢利就化为了泡影。就在那个时候，被我骄傲地赶走的害怕再次到来。“怎么会这样？”我问。我靠在椅子上，震惊、迷惑。突然，MTSI的报价再次跳水，“我的天哪，”我叫道。现在我赔了4000美元。到底发生了什么？我快速向左右看了看，看周围70多个人里是否有人注意到我。没人注意。通过我所看到的几张脸，

我断定他们有他们自己的问题要处理。我努力让自己保持镇静，多多少少让大脑平静下来。但是 MTSI 仍然没有放过我，再次下跌的 1 美元，把我的亏损扩大到了 8000 美元。我几乎不能呼吸。较为清醒的判断告诉我接受这个损失，但是有什么东西阻止了我。我不能动，我的身体无法移动，我所能做的就是看着，看着所发生的一切。

在接下来的 25 分钟里，我眼睁睁地看着 MTSI 从我身边拿走了 16000 多美元。失望、压抑、绝望，最后我终于鼓起勇气了结了这笔交易。结束了，所有的事情似乎都结束了。再一次，我朝左右看了看，我想看看是否有人注意到了刚刚发生在我身上的残酷的一幕。但是看起来没有人注意到。即使他们注意到了，他们也不关心。“我该怎么办呢，”我默默问自己，“我该怎么跟我的妻子、家人和那些支持我的合作者说呢？”对这个问题我无法得到任何有条理的答案，所以我做了惟一能做的事。我把头埋在自己的手里，哭了起来。

我的名字是奥利弗·L·瓦莱士，这是我作为所谓职业日交易者的初次经历。很多人可能想把它叫做我的开业日，但是我一直把它叫做我的毕业日。因为就是在这样一个痛苦的黑暗的一天里，我离开了那些不切实际的天真的以为在这个市场上钱好挣、发财容易的交易者的行列。我永远地离开新手的队伍，加入到了更聪明的现实主义者的队伍，他们看到并领会到了日交易技巧的本来面目：在这个星球上最需要努力的一个职业。毫无疑问，大部分的我在那一天死去，就在那闪烁的显示器前。但是就在那里一些更辉煌、更完美的东西露出了生机。它以一种崭新的强烈的想要去解释所有一切的决心的形式出现。在那不光彩的一天，我成了一个新人。在一个被击败的交易者的遗骸上，再生出一个受到鞭策的致力于寻找一种更明智的、更聪明的，完全不同于大多数人的那种凭感觉交易的方法的人。在那一天，产生了强烈的想要成长的渴望。我想要更多的知识、更多的自律、更多的技巧、更多的指导，并且我决心要不惜任何代价得到这一切。幸运的是，我做到了。

在接下来的 6 年里，我努力去建立一种有意义的交易哲学。慢慢地，一个基于这种交易哲学的交易计划开始形成了，一个不仅理论上听

上去很不错，而且在现实中也能发挥作用赚到钱的一步一步的计划。你现在手里拿着的这本书，涵盖了这种交易哲学和这些年我所整理的交易计划的大部分。

我从没告诉我的妻子在那个很惨的第一天傍晚所发生的事情。但是很显然她知道。她从不提起这件事就是让我能够保持一点自尊。直到几个月之后，我才能对她坦白，跟她解释所发生的事情。到那个时候，我的新建立起来的决心已经开始结出丰硕的果实了。我所交易的账户已经挣了25万美元，头一次，我的妻子不用再向她的叔叔借钱，也不用再使用我们已经透支的信用卡购买孩子的尿布。在那之后10个月，我的账户首次突破100万大关，我决定归还合作者的钱，开始单干。

今天我可以很诚实地说“我做到了”。正如他们所说的那样我捕捉到了大猎物，我战胜了市场。在付出了巨大的努力和无数个日日夜夜之后，我发明了一种交易哲学和一种明智的交易计划，更重要的是，它真的能使你获利。尽管我所挣到的大部分钱都不是我自己的，但是我感到满足，我感到愉快。事情就这样继续下去，直到有一天我碰到了一个人，这个人将推动我进入一个更辉煌的精通交易的水平。这个人就是格雷格·卡普拉，我的合作者、兄弟和朋友。

* * *

我叫格雷格·卡普拉 (Greg Capra)，是奥利弗的交易伙伴、合作者和朋友。就在奥利弗开始他改变生活的经历前不久，我才刚刚体验到严肃的市场游戏。在那之前，我的市场活动仅限于乏味的市政债券和稍稍有趣的共同基金。因此很自然当我决定涉足充满活力的交易界的时候，我选择了这个星球上最多变的市场：指数期权市场。以我一个新手的考虑，证券对我来说变动得不够快。我需要令人激动的活动。我想要一次就得到令人麻木的收获，而且我希望它来的很快。我不崇尚很多人所尝

试的那种“这儿赚点儿，那儿赚点儿”的方式。这对我来说太落后了，或者说我认为那样太落后了，此外，我作为一个成功的商人10年来已经挣了很多钱。到我生命的这一刻为止，我已经完全超越了仅仅满足生存的需要。挣点小钱对我来说没有吸引力，仅仅做好的愿望已经满足了。我所追求的是热情。是的，是百万美金。并且我希望它以一种非常刺激的方式快速到来。正是这种“大量”的方式几乎毁掉我成为今天这样一个日交易者的机会。配备了高科技卫星伺服的延时报价系统，在一个华尔街大经纪商那里开了户，我整装待发。新订的一份“迅速致富”的期权通讯使得我的处境非常危险。我准备好了。拿起电话，速拨了我的经纪人，快速报出我的指令。“买入200手3月份的XYZ。”电话那头一阵沉默。“你肯定吗？”“你问我是不是肯定是什么意思，”我不假思索的回答道。“买，现在就买。”我挂上电话，焦急地等待依照惯例会报告我的在什么价位成交的电话。电话铃响了，电话那端的声音紧张地报出了我的买入价位。我立刻开始紧盯着延时报价。每一秒我的账户都剧烈的波动，肾上腺激素在我血管里澎湃。对于这种交易方式我太没经验了，我甚至没有意识到200份指数合约几乎相当于拥有20000股非常活跃的互联网股票，而这对于一个新手来说几乎是不可置信的规模。一个客户走进我的前门，他需要一些服务。我记得我几乎不能使我自己离开显示器。10分钟之后我回到我在我的办公室后面设立的交易区，使我害怕的是我发现我的账户损失了26000美元。我四肢麻木。互相冲突的想法在我的脑子里斗争想要控制我的思维，我挣扎着按了速拨键，接通了我的经纪人。电话刚响他就接起来了，表明他也在紧盯着他的显示器，看着我的钱在稀薄的空气中蒸发了。我沉默着。“喂，喂！”经纪人重复着。我用深深的叹气回答他。“卡普拉先生，”他严肃的说，“是你吗？”我再一次沉默了。我不能说话，为了我的生活，我不能说话。电话那端在找卡普拉先生，平生头一次，我不想是卡普拉先生。更重要的是我不想去做我知道我必须做的事。我不想卖掉我的头寸使我的账面损失变成事实。但是我还是那么做了。我在这一行里时间太长了，我知道止损是我这时惟一可能的明智做法。我找回了说槐的力量，我喃喃说出

了两个交易者辞典里最令人痛苦的单词。“卖掉它，”我说。“卖掉所有上帝所抛弃的东西。”“照市价？”我的经纪人问。“是，”我说，“不论什么价。”我挂上电话，关上办公室的门，把我自己与外界隔离起来。

总之，在那笔交易上我的损失超过 30000 美元。这些钱还不足以在经济上伤害我，但是钱不是事情的关键。而是我的骄傲和自信的感觉受到了伤害。事实上我在任何我所尝试的事情上都取得了成功。本以为这次也一样。那天晚上回到家我的脑子里不断出现放弃的想法。“我自己的生意已经挣了很多钱，”我对自己说，“为什么我还要参与市场？”但是放弃确实不是我的本意。虽然我尽力说服自己放弃成为一个精明的市场参与者并不是世界的末日，但是我就是无法说服自己放弃。事实上我也的确没有放弃。也许你无法相信，就在第二天我又重复了我的操作。我任意地又买了 200 手同样的期权合约。但是这一次，我发现了宝藏。在令人毛骨悚然的一个小时之后，我获利 32000 美元了结这笔交易。深深地吸了一口气，我坐在椅子上努力想让自己对刚发生的事感到高兴。但是胜利者的喜悦却没有到来，尽管已经走出来了，但我还是感到沮丧。那是因为我心里我不是一个胜利者，只是那天运气在我一边。并且无法让我从无能的感觉中解脱出来。在我的操作中没有任何技巧，无论如何我的方法都不是聪明的做法，这深深困扰着我。那天我关闭了我的期权账户，并且对我自己起誓我要改变我的生活道路。我决定用好命运所赐予我的天赋，让自己投身到一个更必要的学习过程中去。那一天我决定无论成本多高，我要成为一个真正的职业日交易者。当我和奥利弗相遇的时候，我发现我们俩处境相似。我可以很骄傲地说接下来我们在一起的几年创立了一套非常赚钱的交易哲学，本书阐述了其中的大部分。

奥利弗·瓦莱士
格雷格·卡普拉

目 录

第一部分 给交易大师的智慧种子： 为成功准备交易者的头脑

第一章 交易大师启蒙：理解交易大师的世界	(3)
你知道成本有多高吗	(3)
交易大师仅需要少量工具	(4)
在那个叫“这儿和现在”的地方寻找成功	(4)
为什么交易大师使用图表交易	(6)
图表不撒谎	(7)
跟踪钱的足迹	(8)
给我技术，或给我死亡	(9)
不要仅拿一把钝刀就出现在枪战中	(10)
知识第一，利润第二	(12)
短期时间框架：交易高度精确性的关键	(13)
为什么短期时间框架是最安全的时间框架	(14)
我的三个最大的发现	(15)
爱好：交易者最强大的力量	(17)
交易者和预言家	(18)
第二章 发展交易大师的头脑：纠正交易行为的关键	(20)
你是在赌博还是在交易	(20)
赢的不会总赢，输的也不会总输	(21)
大多数不可能赢得太久	(22)
乐队花车理论：市场如何运转一瞥	(23)
金钱不是一切	(25)
问“为什么”的危险	(26)

当精确成为问题时	(27)
开始是交易的 85%	(28)
你的态度会成为你的事实	(29)
事实不能为你赚钱	(31)
在华尔街真相不起作用	(32)
为了交易成功你必须成为超人	(33)
机会存在于大多数人害怕去的地方	(34)
天空没有一丝云彩时要小心	(35)
成功交易者的真正标准	(35)
当不行动就是最好的行动的时候	(36)
保持静止：所有行为中的最高境界	(37)
关于静止的艺术的一个教训	(38)
“嗨，不要教我如何思考，教我如何交易”	(39)
如何利用你今天所拥有的东西	(40)
过去是不是挡了你的路	(41)
打破痛苦和高兴的循环	(43)
正确的技术产生正确的直觉	(44)
一点多疑对灵魂有益	(45)
我们交易的是人，而不是股票	(46)
积极的精神状态令你与众不同	(47)
带着看法交易	(49)
每日的精神食粮	(50)
第三章 损失：拥有交易能力和成功的先决条件	(52)
逆境的力量	(52)
使你的损失为你服务	(53)
小的损失：交易大师的证明	(54)
市场怎样对我们说	(55)
如何迷失了你成功的方向	(56)
让每一天都是新的	(57)
学会接受不可改变的东西	(58)
亏损可能变成赢利	(59)
你必须学会厌恶大损失	(60)

交易大师的两种生活	(61)
成长是经历时间而开放的花	(62)
当损失变得无法承受时	(63)
从你的学费中得到更多	(64)
第四章 交易大师的培养：怎样为你自己节约大量的时间和金钱	(66)
找一个成功者去追赶——然后超过他	(66)
老师的个性很重要	(67)
不要对你的将来很吝啬	(67)
现在，找到那些既会做也会教的人	(70)
第五章 7种致命的交易错误：怎样与之斗争并打败它们	(72)
致命错误 1：没能迅速止损	(72)
致命错误 2：数钱	(74)
致命错误 3：转换时间框架	(75)
致命错误 4：需要知道的更多	(77)
致命错误 5：太自以为是	(79)
致命错误 6：错误的方式获利	(80)
致命错误 7：使之合理化	(82)
怎样找出并杀死你的恶魔	(84)
第六章 12条成功的交易法则：交易大师所遵从的规则	(86)
法则 1：了解你自己	(86)
法则 2：了解你的敌人	(87)
法则 3：迅速地获得教育	(88)
法则 4：保护你自己最有价值的东西	(91)
法则 5：保持简单化	(92)
法则 6：从自己的损失中学习	(93)
法则 7：坚持记交易日记	(94)
法则 8：不要把低价股作为你的主要目标	(96)
法则 9：不要多样化	(97)
法则 10：知道有时没有行动才是最好的行动	(98)
法则 11：知道何时从容引退	(100)

法则 12: 永远不要找借口——它们不会为任何人带来一分钱	(101)
第七章 交易大师的秘密: 15 件每一个交易者都应该知道却不知道的事 ...	(103)
秘密 1: 华尔街没有礼物	(103)
秘密 2: 有些人在你交易的对立面, 他们不是你的朋友	(104)
秘密 3: 专业人员出售希望, 新手购买希望	(105)
秘密 4: 本垒打为失败者而准备	(106)
秘密 5: 做出图表, 大众就会跟随	(108)
秘密 6: 所有主要的股票市场指数都在说谎	(109)
秘密 7: 开盘之后购买通常会更好	(110)
秘密 8: 开盘之前卖出通常不合算	(111)
秘密 9: 11:15 到 2:15 是最坏的交易时段	(112)
秘密 10: 总是黎明之前最黑暗	(113)
秘密 11: 华尔街专家总是错的	(114)
秘密 12: 玩收益是新手的游戏	(115)
秘密 13: 高买的胜算几率更大	(115)
秘密 14: 低买高卖的方法对日交易者来说是错误的	(116)
秘密 15: 知道下一步怎么走能使你致富	(117)
第八章 交易大师的 10 个教训	(119)
教训 1: 当华尔街变得血腥时, 现金就是上帝	(119)
教训 2: 时间多样化可以最小化市场风险	(120)
教训 3: 购买和积累	(121)
教训 4: 最终的决策工具	(121)
教训 5: 卖掉狗, 买娃娃	(122)
教训 6: 智慧还是牛市	(122)
教训 7: 为通讯和咨询师评级	(122)
教训 8: 时间就是金钱	(123)
教训 9: 成功者努力争取, 失败者无所作为	(124)
教训 10: 使用希望的力量	(124)
第九章 来自真正的大师的最后的话	(126)
生活和交易的 8 个基本教导——来自妈妈	(126)

第二部分 交易大师的工具和战术：发展 交易大师的军械库

第十章 把握市场时机的工具和战术	(131)
市场工具 1: 标准普尔指数期货 (S&P)	(131)
市场工具 2: 纽约股票交易所跳动指数 (\$ TICK)	(133)
市场工具 3: 纽约股票交易所交易者指数 (TRIN)	(137)
市场工具 4: 新低指数 (NLS)	(141)
市场工具 5: 强力 5 指数	(143)
股票市场小测验	(146)
关于市场的最后几句话	(147)
第十一章 图表工具和战术	(148)
图表引言	(148)
图表入门	(149)
图表工具 1: 小阴 (阳) 线 (NRB)	(152)
图表工具 2: 反转线 (RB)	(155)
图表工具 3: 影线	(158)
图表工具 4: 缺口	(162)
图表工具 5: 支撑和阻力位	(166)
图表工具 6: 回抽	(172)
图表工具 7: 反转时段	(176)
图表工具 8: 天量	(180)
图表工具 9: 移动平均线	(182)
图表工具 10: 3~5 线下跌	(185)
第十二章 执行工具和战术	(192)
执行工具 1: 电子通信网 (ECNS)	(193)
执行工具 2: 小单执行系统 (SOES)	(197)
执行工具 3: 选择网 (SNET)	(200)
执行工具 4: 自动指令发送系统 (ARCA)	(203)

执行工具 5: 指定单据转向 (SUPERDOT)	(206)
执行工具 6: 在线经纪商	(207)
第十三章 纳斯达克二级报价工具与战术	(209)
纳斯达克二级报价入门	(209)
做市商的特点	(218)
做市商评价	(220)
确定谁是大奶酪	(221)
即兴表演	(222)
擀大饼游戏	(224)
第十四章 买入工具和战术: 一步一步指导你像一个行家入市	(226)
正确的买入是成功交易的 85%	(226)
买入技术 1: 关键点买入	(226)
买入技术 2: 30 分钟买入	(229)
买入技术 3: 尾市突破	(232)
第十五章 交易管理工具和战术: 一步一步指导你像一个行家一样 管理你的交易	(236)
工具 1: 初始止损: 你的保险单	(236)
工具 2: 持平止损: 用市场的钱来玩	(240)
工具 3: 跟踪止损方法: 你的盈利阶梯	(241)
工具 4: 时间止损方法: 时间就是金钱	(242)
第十六章 卖出工具和战术: 一步一步指导你像一个行家一样卖出股票 ...	(244)
递增卖出	(244)
奥利弗·瓦莱士的个人笔记	(246)
最大化收益	(246)
三个简单的步骤	(247)
知道哪些事件发生时应该卖出	(247)
当灾难降临时	(248)
如何对付大幅跳空下跌	(249)
灾难降临时应采取的步骤	(249)

危险降临的信号 (251)

第三部分 展望

第十七章 怎样综合运用 (255)

 怎样综合运用日线图 (255)

 怎样综合运用日内图 (264)

 怎样综合运用多个时间框架 (265)

 交易大师的三个测试 (270)

第十八章 ESP：将来的电子交易软件 (274)

 下一代交易工具 (274)

 自动股票识别和预警 (275)

 自动股票搜索和筛选 (275)

 它如何运行 (276)

第十九章 结论 (277)

 你是领导者 (277)

 花费的时间是值得的 (277)

 你“将”会成功 (278)

 剩下的就靠你自己了 (278)

附录 (279)

 交易类型 (279)

给交易大师的智慧种子：为成功 准备交易者的头脑

如果头脑没有严格地准备好的话，交易战术和技术只起很小的作用，或者根本就毫无价值。特别设计的这一部分就是要在交易者的头脑里撒下智慧的种子。假以时日，这些种子就会发芽，成长为高度的觉悟和深刻的理解。我们把这个叫做“深度”。这个时代最不为人所知的一个事实就是成功交易者的最大财富是他们的思想而不是他们所用的方法。完美的方法产生于有完美的头脑的交易者。换句话说就是，“正确的交易就是正确的思考。”我们坚定地相信一个阅读并理解了以下章节的交易者将会成为一个更加老练的人。每一次这些智慧的珍珠被采撷，都会有助于培养更深刻的理解，更高度的觉悟，以及更好的情绪控制。在这些短文中，镶嵌着为成功的投资者所熟知的最有效的智慧之珠。通过我们的每日通讯《普利斯坦日交易者》，这些超越时代的宝石丰富了全世界交易者的生活。我们相信它们也将为你提供更为丰富、更为充实的市场生活。

在以下的专题中你将会发现一些重复的内容，但是我们相信重复的重要性。那些不能穿过重重障碍被理解的东西，也许换一种方式就可以被理解。希望你能享受掌握交易的第一步。

